



Markkinoilla koettiin ainutlaatuisia slaavilaistunnelmia laulujen, tanssien, musiikin ja upeiden esiintymisasujen kautta.

Myös kuvaukset neukkuautojen ja koppelakkisten omistajien kanssa olivat suosittuja.

Iloa slaavilaisilla markkinoilla elokuussa

LAUANTAI 25.8. KLO 10-15 oli varattu Kivistön työväentalo markkinapaikaksi. Onnistuneen yhteistyön tuloksena Vaajakosken ja Jyväskylän Venäjä-seurat, Monikko ry sekä Jyväskylän Fenix ry toteuttivat iloisen markkinatapahtuman.

Ulos pihapiiriin saatiin yksityisiä autoharrastajia esittelemään "neukkuautojaan". Kuvaukset autojen ja koppelakkisten omistajien kanssa olivatkin vierailijoiden suosikkeja. Pihapiirissä oli lisäksi myyntipisteitä ja kentällä kokeiltiin hauskoja pihapelejä.

Sisätiloihin mahtui kymmeniä myyntipöy-

tiä slaavilaistuotteineen. Salin keskiosassa tunnelmaa ja iloa toivat koko päivän vieraamme Venäjältä. Koimme ainutlaatuisia slaavilaistunnelmia laulujen, tanssien, musiikin ja upeiden esiintymisasujen kautta. Kahviossa oli tarjolla borssikeittoa ja pullakahvit sekä aulassa vielä arpajaiset, joissa jokainen arpa toi voiton.

Hyvää ruokaa, huikeita esityksiä ja elämyksiä sekä jotain kotiin ostettavaa - näistä on oikea markkinatunnelma tehty!

Sunnuntaina 26.8. pidettiin kaksi konserttia Vaajakosken Urheilutalolla. Iltapäivällä

esiintyi Karhumäen harmonikkaorkesteri. Paikalla oli noin 50 kuulijaa ja kommenttien mukaan se oli hieno elämys. Illalla oli luvassa kasakoiden esiintyminen, joka muuttuikin slaavilaisten tanssien ja musiikin yhteistapahtumaksi. Kasakat joutuivat perumaan tulonsa, mutta korvaavat, ammattitaitoiset esiintyjät saivat 60 tilaisuuteen osallistujaa innostumaan.

Toivottavasti voimme jatkossakin toteuttaa markkinat.

MERJA HARTIKAINEN
VAAJAKOSKEN VENÄJÄ-SEURAN VARAPJ.

POHJOIS-SUOMEN PIIRI

Tiedustelut puh. (08) 535 5500
pohjois-suomi@venajaseura.com

Arto ja Jevgenia

– Barentsin alueen toimelias kaksikko

Pitkien välimatkojen seuduilla, Barentsin alueella, tapahtuu ihmeellisen usein suomalais-venäläisiä juttuja. Niiden taustalla häärii toimelias kaksikko, murmanskilainen Jevgenia ja kemiläinen Arto. Vaikka välissä on 700 kilometriä ja valtakuntien raja, ne eivät hidasta yhteistyötä.

Juttu jatkuu seuraavalla sivulla! >



Кто вы и чем занимаетесь? Kuka olet ja mitä teet?

Jevgenia: Луковицкая Евгения, сейчас я занимаю должность заместителя главы администрации ЗАТО город Заозерск по социальным вопросам - начальник управления образования, культуры, спорта и молодежной политики. До 24 апреля работа в некоммерческом секторе была директором АНО "Ресурсный центр некоммерческих организаций". Член Общественной организации "Друзья Финляндии".

Olen Jevgenia Lukovitskaja, tällä hetkellä hoidan Zaozjorskin suljetun kaupungin varajohtajan virkaa, aiemmin työskentelin Kansalaisjärjestöjen resurssikeskuksen johtajana. Olen Suomen Ystävät -järjestön jäsen.

Arto: Меня зовут Арто Лааксо, являюсь председателем отделения г. Кеми Общества «Финляндия-Россия» и членом совета уполномоченных Общества.

Olen Arto Laakso. Suomi-Venäjä-seuran Kemissä osaston puheenjohtaja ja Suomi-Venäjä-Seuran seuravaltuuston jäsen.

Как и когда началось ваше сотрудничество?

Miten ja milloin yhteistyönne alkoi?

Jevgenia ja Arto: Наше знакомство произошло в 2013 году в городе Оулу на конференции Общества "Россия-Финляндия". Начало реализации совместных культурных мероприятий началось в 2015 году на Российско-Финляндском культурном форуме в городе Петрозаводске, мы решили провести туристический велопробег "Дружбы" в летний период 2016 года.

Tutustuimme vuonna 2013 Oulussa Suomi-Venäjä-Seuran Pohjois-Suomen piiriin kevätseminaarissa. Yhteisten projektien toteuttaminen alkoi vuoden 2015 Petroskoin Suomalaisvenäläisestä kulttuurifoorumista. Siellä teimme päätöksen järjestää polkupyöräretken seuraavana kesänä.

Как вы считаете был самый успешный проект у вас?

Mikä on ollut paras projektinne?

Jevgenia ja Arto: Туристический велопробег "Дружбы" в летний период 2016 года по городам Мурманской области Северной Финляндии (Кеми-Кемиярви-Рова-



ниemi-Салла-Кандалакша-Полярные Зори-Кировск-Апатиты-Мончегорск-Лопарское-Мурманск). Этот проект был сложным, но самый успешный. О нашем

проекте много писали, снимали сюжеты. Erytinen suosikkimme on vuonna 2016 toteutettu Veloprojekt Druzhba – Polkupyöräretki Perämereltä Kuolanvuonolle. Kymmenen päivän pyöräilyä halki Lapin ja Kuolan valmisteltiin pitkään ja hartaudella, mutta tästä huolimatta monessa kohtaa jouduttiin improvisoimaan. Viimeistään tällöin Jevgenia vakuutti taitavana, ennakkoluulottomana, luovana ja pelottomana organisaattorina, joka hallitsee kansalaisjärjestöyhteyksien lisäksi viestinnän viranomaisten ja median kanssa.

Особенности работы с русскими?

Millaista on tehdä yhteistyötä venäläisten kanssa?

Arto: Мне неоднократно случалось обращать внимание, что наибольшей препоной в работе с российскими коллегами оказываются моя собственная предубежденность и ложные представления. Конечно, случаются всякие сложности, в особенности, из-за различного представления о времени, когда выверенные графики приходится перекраивать заново, причем, в совершенно неожиданных ситуациях, но не могу не констатировать: работать с россиянами – одно удовольствие и великое благо.

Olen huomannut, että yhteistyötä venäläisten kanssa vaikeuttavat eniten omat väärät ennakkokäsitykset ja harhaluulot. Yhteistyö on yleensä palkitsevaa ja hauskaa, mutta voi tuntua joskus raskaalta, kun päivät venyvät pitkiksi ja huolellisesti tehdyt suunnitelmat menevät uusiksi yllättävissä tilanteissa.

Деловая культура россиян отличается от нашей финской. Многие мероприятия доводятся до ума уже в последнее мгновение, и хотя я знаю по своему опыту, что «все пройдет хорошо», но их вера в то, что «все образуется», всякий раз, мягко говоря, озадачивает.

Venäläisten toimintakulttuuri eroaa suomalaisesta. Usein tapahtumat viimeistellään aivan

viime tipassa ja vaikka tiedän kokemuksesta, että kaikki tulee menemään hyvin, venäläisten usko siihen, että kaikki järjestyy, ällistytää joka kerta.

Какие черты финнов вас раздражают? Mikä suomalaisten toimintatavoissa ärsyttää?

Jevgenia: Лично меня ничего не раздражает. Считаю, если бы что мне не нравилось у нас бы не получились такие успешные проекты, которыми можно гордиться. Мне очень нравится подход финнов к подготовке проекта, проведению мероприятия, все просчитано до мелочей.



Minua ei kyllä henkilökohtaisesti ärsytä mikään suomalaisissa. Jos olisi jotain, mistä en pitäisi, ei meillä olisi ollut näitä kaikkia mahtavia projekteja. Tykkään kovasti suomalaisten tavasta suhtautua projektin suunnitteluun ja tapahtumien järjestämiseen, kaikki on otettu huomioon yksityiskohtia myöten.

Какие советы вы хотите дать тех, которые планируют начинать финско-русское сотрудничество? Mitä neuvoja antaisitte suomalaisvenäläistä yhteistyötä aloittavalle?

Jevgenia ja Arto: Хотим призвать всех смелее взаимодействовать с российскими партнерами на всех возможных площадках. Встречайтесь, знакомьтесь, общайтесь и обсуждайте совместно новые проектные идеи. Границы стоит преодолевать, формируя сотрудничество нового типа, и при этом следует помнить о возможности встраивать уже реализованные проекты в создаваемую вами канву. Подчеркнем, что в красота кроется в малом и что малые проекты также достойны реализации.

Rohkaisemme kaikkia tapaamaan mahdollisia venäläisiä kumppaneita kaikilla mahdollisilla foorumeilla. Tavatkaa, tutustukaa, keskustelkaa yhdessä uusista hankeideoista. Kannattaa rikkoo rajoja luomalla ihan uudenlaista yhteistoimintaa, mutta muistaa myös, että vanhat tai muualla toteutetut hankkeet voi sovittaa omaan ympäristöön. Lisäksi korostamme, että pieni on kaunista; myös pienet hankkeet ovat toteuttamisen arvoisia.

Lue lisäksi kotisivuiltamme, miten Arto ja Jevgenia arvioivat toistensa vahvuuksia: osastot.suomivenajaseura.fi/artikkelit



LEDARE

MERJA HANNUS

MÅNGA av er vet redan att jag går i pension vid årets slut. Jag vill utnyttja detta tillfälle till att tacka alla Samfundets medlemmar och samarbetspartners för det stöd och den vänskap, som jag har fått uppleva under mina år i Samfundets tjänst. Jag sänder mina varma tankar och mitt tack också till alla vänner och samarbetspartners i Ryssland.

Samfundet Finland-Ryssland får en ny generalsekreterare genast vid det nya årets början. Processen att rekrytera en ny generalsekreterare pågår. Samfundets styrelse behandlar utnämningen vid sitt möte den 7.11. och gör ett förslag till fullmäktiges höstmöte den 1.12., där beslutet fattas. Jag är förvissad om att både medlemskåren och personalen ger sitt fulla stöd till den nya generalsekreteraren.

Jag önskar er alla en riktigt god höst och ser fram emot att möta er vid Samfundets tillställningar också i framtiden.



PÅ SVENSKA



Tvåspråkiga skådespelaren **Alina Tomnikov** kommer till **Uleåborg** och berättar om sitt förhållande till **Ryssland**, det ryska språket och kulturen. Vi får också lyssna till intressanta berättelser om hur det är att arbeta som skådespelare i **Finland** och **Ryssland**.

Kom med på Attraktiva Ryssland-dagarna i Uleåborg 2-3.2.2019!

ORDFÖRANDEDAGAR och program under temat Attraktiva Ryssland ordnas av Samfundet i Uleåborg under tiden 2-3.2.2019.

Det här blir tredje gången Attraktiva Ryssland-veckoslutet ordnas, denna gång i Eden i Uleåborg. Under dagarna fortsätter vi arbeta med stadgeändringen för Samfundet och ge mera information om avdelningarnas uppgifter och förplik-

telser under ändringsprocessen. Förstås kommer också andra frågor att tas upp till diskussion.

Dagarna är öppna för alla medlemmar. Under veckoslutet kommer vi att ha många intressanta workshops, finns alltid någon som passar för var och en av oss!

Mera information: <https://suomivenajaseura.fi/vetavavenaja2019/>

Kom med! Vi väntar dig!

Gäster från Sverige

I SLUTET av september fick vi gäster från Sverige från den Svensk-Ryska Vänskapsföreningen. Först gjordes ett besök på Samfundets centralbyrå i Helsingfors. Vänskapsföreningen representerades av dess ordförande **Barbro Kjelkerud** och styrelsemedlemmarna **Olof Joos**, **Jevgenija Palin** och **Marja Aalinniemi Gustafsson**. Organisationschef **Riku Savonen** representerade Samfundet.

Efter diskussioner om framtida samarbetsmöjlig-

heter promenerade gästerna, ledsagade av Svenska kommitténs ordförande **Henrik Fågelbärj**, tillbaka till båten och stannade till vid **Alexander II:s** staty på Senatstorget.

Alexander II var en omtyckt kejsare i Finland under autonomins tid, därför står han staty på Senatstorget. Det är den enda statyn av en rysk kejsare i ett västland. Walter Runeberg har skulpterat, alltså nationalskaldens son.

På den västra sockeln finns en statygrupp "Arbetet". En kopia av den finns inne i Stadshusets festsal i Vasa.



Hyödynnä jäsenetusi loppuvuoden ostoksilla ja lomamatkoilla!

Tarjolla myös jäsenhintaisia konsertti- ja teatterilippuja!

LUKUTOUKILLE: Kirjakauppa Ruslania, Into Kustantamo, Kirjakauppa Tiedekirja ja SKS:n verkkokauppa, Venäjän Aika -lehti, Karjalan Sanomat, Le Monde Diplomatique & Novaja Gazeta.

Suomi-Venäjä-Seuran viisumipalvelut, Finladia Hotels, Holiday Club, Huoneistohotelli Moonlight-Levi, Teboil, VenäjänMatkat.

ELÄMYSTEN ETSIJÖILLE: Kajaanin kaupunginteatteri, Joensuun kaupunginteatteri, Leto-elokuvan ensi-ilta, Lenin-museo. Uusia tarjouksia tulee koko ajan!

Tarkemmat tiedot kotisivulta suomivenajaseura.fi/jasenille/jasenedut tai tilaa tiedot svs@venajaseura.com, puh. (09) 693 831.

Kontakt

4/2018 | 48. vuosikerta

Julkaisija

Suomi-Venäjä-Seura
Samfundet Finland-Ryssland

Päätoimittaja Merja Hannus
Toimitussihteeri Sisko Ruponen
Taitto www.hank.fi

Toimitus

Haapaniemenkatu 7-9 B,
00530 Helsinki
Postiosoite: PL 194,
00531 Helsinki
Puhelin (09) 693 831

Osoitteenmuutokset

Puhelin (09) 693 8618
tai tarja.ahonen@
venajaseura.com tai
suomivenajaseura.fi > jäsenille >
päivitä yhteystiedot.

Kontaktin seuraava numero
ilmestyy helmikuussa 2019.
Aineistojen toimitus piiritoimistoihin
7.1.2019 mennessä.

ISSN 1238-1365

Viisumipalvelu

Hoidamme kerta- ja monikertaviisumit
yksityisille ja ryhmille luotettavasti ja
ammattitaidolla. Kaikki aluetoimistomme
palvelevat myös viisumiasioissa,
yhteystiedot ohessa. Myös nettisivuil-
lamme suomivenajaseura.fi on
kattavat tiedot viisumihankinnasta.

suomivenajaseura.fi

Sähköpostiosoitteet ovat muotoa:
etunimi.sukunimi@venajaseura.com

Liity seuraan myös
Facebookissa!

facebook

Seuraa Twitterissä:
@MerjaHannus
@SVSblogit



Suomi-Venäjä-Seura palvelee

Etelä-Suomi

Helsinki

Haapaniemenkatu 7-9 B
00530 Helsinki
Puhelin (09) 693 8632
etela-suomi@
venajaseura.com

Itä-Suomi

Kuopio

Puijonkatu 9 B 20
70100 Kuopio
Puhelin (017) 369 4460
ita-suomi@venajaseura.com

Länsi-Suomi

Tampere

Åkerlundinkatu 11 A
33100 Tampere
Puhelin 010 396 2800
lansi-suomi@
venajaseura.com

Turku

Vanha Suurtori 3
Brinkkalan piharakennus
20500 Turku
Puhelin (02) 277 3200
turku@venajaseura.com

Pohjois-Suomi

Oulu

Hallituskatu 13 E 49
90100 Oulu
Puhelin (08) 535 5500
pohjois-suomi@
venajaseura.com

Keskusseura

Helsinki

Haapaniemenkatu 7-9 B
PL 194, 00531 Helsinki
Vaihe (09) 693 831
Faksi (09) 693 8630
svs@venajaseura.com



VenäjänMatkat

VenäjänMatkat

Puhelin (09) 693 8613
venajanmatkat@
venajaseura.com
www.venajanmatkat.com

*Tilaa uutiskirje
ilmoittamalla sähköpostisi
jäsenrekisteriin.*

Vastauslähetytys

- Da! Haluan liittyä Suomi-Venäjä-Seuran jäseneksi
- Tilaan matka- ja kielikurssiesitteen
- Minulla on kysyttävää, ottakaa yhteyttä
- Osoitteenmuutos
- Osaston vaihto

Nimi _____

Osoite _____

Postinumero _____

Puhelin _____

Sähköposti _____

Entinen osoite, jos kyseessä osoitteenmuutos _____

Suomi-
Venäjä-
Seura
maksaa
postimaksun

SUOMI VENÄJÄ SEURA

Suomi-Venäjä-Seura
Tunnus 5001566
00003 vastauslähetytys